

## Вопросы к зачету по дисциплине «Общая теория перевода»

1. Переводоведение как наука. Объект, предмет, цели и задачи дисциплины. Разделы теории перевода.
2. Структура переводоведения. Перевод (определение) и его схема.
3. Связь теории перевода с другими дисциплинами.
4. Различные подходы к классификации переводческой мысли.
5. Перевод в античности (Древняя Греция и Рим)
6. Перевод Библии в раннее время и средние века.
7. Перевод Библии в Германии.
8. Перевод Библии в Англии.
9. Переводческие образовательные учреждения в России и за рубежом.
10. Проблема выделения единицы перевода.
11. Прагматический и лингвосомиотический аспекты перевода.
12. Культурно обусловленные трудности перевода.
13. Синхронный перевод и его схема. Особенности последовательного перевода.
14. Классификация переводов. Современные подходы к типологизации перевода.
15. Развитие переводческой мысли в Англии.
16. Развитие переводоведения в Восточной Германии.
17. Развитие переводческой мысли в Америке.
18. Развитие переводоведения в Западной Германии.
19. Машинный перевод в ретроспективе и перспективе.
20. Известные российские переводчики и их деятельность.
21. Эквивалентность и адекватность перевода. Уровни переводческой эквивалентности.
22. Этика переводческой деятельности.
23. Переводимость, непереводаемость и теория относительной переводимости.
24. Модели перевода.
25. Перевод в Киевской Руси.
26. Деятельность Максима Грека.
27. Переводная литература Петровской эпохи.
28. Развитие перевода в послепетровскую эпоху.